

**A Bundesgerichtshof 2005. június 30-i végzésével a Jürgen Kretzinger ellen folyamatban lévő büntetőügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-288/05. sz. ügy)

(2005/C 257/03)

(Az eljárás nyelve: német)

A Bundesgerichtshof 2005. június 30-i végzésével, amely 2005. július 19-én érkezett a Bíróság Hivatalához, a Jürgen Kretzinger ellen folyamatban lévő büntetőügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i schengeni megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenen aláírt egyezmény<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: SVE) 54. cikkének értelmezésével kapcsolatban.

A Bundesgerichtshof a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

- 1) „Ugyanazon cselekmény” büntetőjogi üldözéséről van-e szó a SVE 54. cikke értelmében, ha a vádlottat csempészett külföldi dohányáru Olaszországba való behozatala, ottani birtokban tartása és dohánybehozatali illeték fizetésének elmulasztása miatt egy olasz bíróság elítélte, majd ezután egy német bíróság ezen áru korábban Görögországban történt megszerzése miatt, a – harmadik személyek általi korábbi behozatal folytán keletkezett – (formailag) görög behozatali vámteher tekintetében elkövetett jövedéki orgazdaságért ítélte el, amennyiben a vádlott szándéka kezdettől fogva az áru görögországi átvétele után Olaszországon át az Egyesült Királyságba való szállítása volt?
- 2) Az SVE 54. cikke értelmében a büntetést „már végrehajtották”-e vagy „végrehajtása folyamatban van”-e,
  - a) ha a vádlottat szabadságvesztésre ítélték, melynek végrehajtását az ítéletet hozó bíróság államának joga szerint próbaidőre felfüggesztették;
  - b) ha a vádlottat rövid időre rendőri őrizetbe vették és/vagy előzetes letartóztatásba helyezték és e szabadságelvonást az ítéletet hozó bíróság államának joga szerint a később végrehajtható szabadságvesztésbe be kell számítani?
- 3) Befolyásolja-e a végrehajtás SVE 54. cikke értelmében vett fogalmát az,
  - a) hogy az (első) ítéletet hozó bíróság államának az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárás-

okról szóló, 2002. június 13-i tanácsi kerethatározat (HL L 190., 2002.7.18.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.) belső jogba történt átültetésével a belső joga szerint jogerős ítélet végrehajtására bármikor lehetősége van;

- b) hogy az ítéletet hozó bíróság államának az elítélt kiadatására vagy a végrehajtás átvételére irányuló jogsegélykérelmét azért nem lehetne minden további nélkül teljesíteni, mert az ítéletet a vádlott távollétében hozták?

<sup>(1)</sup> HL 2000., L 239., 19. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 2. kötet, 9. o.

**A Tribunal Supremo, Sala de lo Contencioso-Administrativo 2005. április 1-jei végzésével az Asociación Nacional de Empresas Forestales (ASEMFO) kontra Transformación Agraria SA (TRAGSA) és Administración del Estado ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-295/05. sz. ügy)

(2005/C 257/04)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A Tribunal Supremo, Sala de lo Contencioso-Administrativo 2005. április 1-jei végzésével, amely 2005. július 21-én érkezett a Bíróság Hivatalához, az Asociación Nacional de Empresas Forestales (ASEMFO) kontra Transformación Agraria SA (TRAGSA) és Administración del Estado ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Tribunal Supremo a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

- 1) Vajon elfogadható-e az EK-Szerződés 86. cikkének (1) bekezdése értelmében, hogy valamely tagállam jogszabályban biztosít olyan jogokat egy közvállalkozásnak, amely úgy teszi lehetővé közmunkák kivitelezését, hogy azt különleges, sürgősségi vagy közérdekű körülmények fennállása nélkül vonja ki a közbeszerzési odaítélési eljárás rendszere alól, és a munkák értéke meghaladja vagy alatta marad a vonatkozó európai irányelvekben előírt gazdasági küszöbértékeknek?

- 2) Vajon egy ilyen jogszabály összegegyeztethető-e az árubeszerzésre irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/36/EGK tanácsi irányelvben <sup>(1)</sup>, az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 1993. június 14-i 93/37/EGK tanácsi irányelvben <sup>(2)</sup>, a szolgáltatás nyújtására irányuló, illetőleg az árubeszerzésre irányuló, illetőleg az építési beruházásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló 92/50/EGK, illetőleg 93/36/EGK, illetőleg 93/37/EGK irányelv módosításáról szóló, 1997. október 13-i 97/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(3)</sup>, a 93/36/EGK tanácsi irányelv IV. mellékletének, a 93/37/EGK tanácsi irányelv IV., V. és VI. mellékletének, a 97/52/EK irányelvvel módosított 92/50/EGK tanácsi irányelv III. és IV. mellékletének és a 98/4/EK irányelvvel módosított 93/38/EGK tanácsi irányelv XII–XV., XVII. és XVIII. mellékletének módosításáról (A közbeszerzési felhívások közzétételénél használt szabványos űrlapokra vonatkozó irányelv) szóló, 2001. szeptember 13-i 2001/78/EK bizottsági irányelvben <sup>(4)</sup>, valamint az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(5)</sup> előírtakkal?
- 3) Vajon a Bíróságnak a C-349/97 sz., Spanyol Királyság kontra Bizottság ügyben 2003. május 8-án hozott ítéletében <sup>(6)</sup> található megállapítások alkalmazhatók-e a TRAGSA-ra és leányvállalataira, figyelemmel a Bíróságnak a közbeszerzési szerződések odaítélésére vonatkozó ítélkezési gyakorlatára, valamint tekintettel arra, hogy a közigazgatás számos olyan munkával bízta meg a TRAGSA-t, amelyeket kivon a szabad verseny rendszere alól, és ez a körülmény az érintett piac jelentős torzulását okozhatja?

<sup>(1)</sup> HL L 199., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 110. o.

<sup>(2)</sup> HL L 199., 54. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 2. kötet, 163. o.

<sup>(3)</sup> HL L 328., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 3. kötet, 3. o.

<sup>(4)</sup> HL L 285., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 4. kötet, 94. o.

<sup>(5)</sup> HL L 134., 114. o.

<sup>(6)</sup> EBHT 2003., I-3851. o.

**Az Audiencia Provincial de Barcelona (Spanyolország) 2005. június 7-i végzésével a Sociedad General de Autores y Editores de Espana (SGAE) kontra Rafael Hoteles, S.A. ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-306/05. sz. ügy)

(2005/C 257/05)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

Az Audiencia Provincial de Barcelona (Spanyolország) 2005. június 7-i végzésével, amely 2005. augusztus 3-án érkezett a

Bíróság Hivatalához, a Sociedad General de Autores y Editores de Espana (SGAE) kontra Rafael Hoteles, S.A. ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

Az Audiencia Provincial de Barcelona a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

- 1) Olyan televízió készülékek szállodai szobákban való elhelyezése, amelyeken keresztül kábel műhold vagy földi jel útján műsort közvetít – ami a 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv <sup>(1)</sup> 3. cikkében foglalt szerzői jogot védő nemzeti jogszabályok harmonizációja hatálya alá tartozik – nyilvánosságához közvetítésnek minősül-e?
- 2) Ellentétes-e a 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv által előirányzott szerzői jogok védelmével az, ha a szállodai szobát szigorúan magánhasználatú lakóhelyiségnek tekintjük, ezzel kizárva azt, hogy az előzetesen a szálloda által vett jeleknek a televíziókészülékek útján való továbbközvetítése nyilvánosságához közvetítésnek minősüljön?
- 3) Nyilvánosnak minősíthető-e a 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben foglalt nyilvánosságához közvetítés kapcsán a szerzői jogok védelme szempontjából valamely olyan közvetítés, amely egy szállodai szoba televíziókészülékén keresztül történik, amiatt, hogy így több, egymást követő néző is hozzáférhet a műhöz?

<sup>(1)</sup> Az információs társadalomban a szerzői és szomszédos jogok egyes vonatkozásainak összehangolásáról szóló, 2001. május 22-i 2001/29/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 167, 2001., 06. 21., 10. o., magyar nyelvű különkiadás 17. fejezet, 1. kötet, 230. o.).

**A Juzgado de lo Social de San Sebastián (Spanyolország) 2005. július 6-i végzésével Yolanda Del Cerro Alonso kontra Osakidetza (Baszk Egészségügyi Szolgálat) ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

(C-307/05. sz. ügy)

(2005/C 257/06)

(Az eljárás nyelve: spanyol)

A Juzgado de lo Social de San Sebastián (Spanyolország) 2005. július 6-i végzésével, amely 2005. augusztus 4-én érkezett a Bíróság Hivatalához, Yolanda Del Cerro Alonso kontra Osakidetza (Baszk Egészségügyi Szolgálat) ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Juzgado de lo Social de San Sebastián (Spanyolország) a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését: